

01

00:00:03,000 --> 00:00:07,000

When I watched « The mirror » by Tarkovisky,  
I felt that cinema had a smell

02

00:00:08,000 --> 00:00:13,000

composed of my mother's perfumes,  
my father's tobacco and sulfur

03

00:00:14,000 --> 00:00:19,000

When I watched « The mirror » by Tarkovisky,  
I felt that cinema had a smell

04

00:00:20,000 --> 00:00:25,000

composed of my mother's perfumes,  
my father's tobacco and sulfur

06

00:00:26,000 --> 00:00:30,000

When I watched « The mirror » by Tarkovisky,  
I felt that cinema had a smell

07

00:00:31,000 --> 00:00:35,000

composed of my mother's perfumes,  
my father's tobacco and sulfur

08

00:00:36,000 --> 00:00:42,000

When I watched « The mirror » by Tarkovisky,  
I felt that cinema had a smell

09

00:00:49,000 --> 00:00:52,000

Hello, any news ?

10

00:00:54,000 --> 00:00:56,000

No..., no..., no !

11

00:00:57,000 --> 00:01:00,000

I told you from the beginning,  
I won't go to the Syrian embassy,

12

00:01:01,000 --> 00:01:05,000

I told you from the beginning,  
I'll never go to the Syrian embassy ... no no no

13

00:01:06,000 --> 00:01:10,000

No I'll never go there... Impossible ...  
please listen to me

14

00:01:11,000 --> 00:01:14,000

I kept my word and payed you  
the first amount of money,

15

00:01:15,000 --> 00:01:18,000

And told you that I paye the rest on time

16

00:01:19,000 --> 00:01:24,000

Not at all ! It's your guy who didn't keep his word.  
We agreed that I'd never go to the Syrian embassy

17

00:01:25,000 --> 00:01:28,000

Please listen to me. Tell him that he can't  
force me into the corner,

18

00:01:29,000 --> 00:01:34,000

By the same amount of money, a lot of people inside  
the embassy can get me what I want

19

00:01:35,000 --> 00:01:38,000

This is my last word.  
Talk to him...

20

00:01:39,000 --> 00:01:42,000

no ! not in a month but in a week as we agreed

21

00:01:43,000 --> 00:01:48,000

Yes, talk to him and get back to me

Ok, good bye

22

00:01:52,000 --> 00:01:54,000

Sorry, I had to take the call

23

00:01:56,000 --> 00:01:57,000

Are you ready ?

24

00:02:06,000 --> 00:02:11,000

5, 4, 3, 2

25

00:02:12,000 --> 00:02:15,000

Blue moon

A short film by Malas Twins

26

00:02:17,000 --> 00:02:18,000

What was the last dream you heard ?

27

00:02:19,000 --> 00:02:20,000

Your footsteps

28

00:02:21,000 --> 00:02:24,000

You were angry and walking in a hurry,

29

00:02:25,000 --> 00:02:29,000

when you arrived, you opened your little handbag,  
and you took out some colored candies

30

00:02:30,000 --> 00:02:32,000

how can you tell that my handbag was a little ?

31

00:02:33,000 --> 00:02:34,000  
the sound of the zipper was short

32

00:02:35,000 --> 00:02:36,000  
what about the candies ?

33

00:02:37,000 --> 00:02:38,000  
you told me..

34

00:02:38,000 --> 00:02:39,000  
me ? ...

35

00:02:40,000 --> 00:02:42,000  
how could I know if they were colored ?

36

00:02:43,000 --> 00:02:44,000  
you were not blind in my dream

37

00:02:45,000 --> 00:02:47,000  
you were able to see everything,  
and to tell me about it,

38

00:02:48,000 --> 00:02:49,000  
and I was imaging it my way

39

00:02:50,000 --> 00:02:55,000  
Now, if I asked you to imagine me your way,  
what would you say ?

40

00:02:56,000 --> 00:02:59,000  
The first time I went to Lattakia with  
my mom to feel the sea,

41

00:03:00,000 --> 00:03:02,000

I plunged my hand into the sand

42

00:03:03,000 --> 00:03:05,000

all of a sudden, a wave overwhelmed me

43

00:03:06,000 --> 00:03:10,000

I feel you as a mixture of sand and sea

44

00:03:11,000 --> 00:03:12,000

Stop !

45

00:03:13,000 --> 00:03:17,000

The girl : « if I asked you to imagine me your way,  
what would you say ? »

46

00:03:18,000 --> 00:03:23,000

The man : « You look like cinema ! »  
Why did you change the dialogue ?

47

00:03:24,000 --> 00:03:29,000

Because your dialogue is funny !  
What does it mean « you look like cinema ? »

48

00:03:30,000 --> 00:03:34,000

Nour, my dear, I'm the scenarist and  
the director of the film

49

00:03:35,000 --> 00:03:37,000

Would you please stick  
to the written dialogue ?

50

00:03:38,000 --> 00:03:40,000

I agreed to play in this movie for mam's sake,

51

00:03:41,000 --> 00:03:44,000

But I won't say things that  
don't make sense to me

52

00:03:45,000 --> 00:03:50,000

You don't say things that don't make sense to you,  
And I don't make films this way

53

00:03:51,000 --> 00:03:53,000

But we are obliged both of us to do this job,  
do you understand ?

54

00:03:54,000 --> 00:03:56,000

Let's do it again. Ready ?

55

00:03:57,000 --> 00:04:01,000

5, 4, 3, 2. Action.

55

00:04:04,000 --> 00:04:11,000

Now, if I asked you to imagine me your way,  
what would you say ?

56

00:04:15,000 --> 00:04:16,000

Stop !

57

00:04:15,000 --> 00:04:19,000

My dear, why don't you speak ?

58

00:04:20,000 --> 00:04:23,000

Can I say for example :  
because you look like the sky ?

59

00:04:24,000 --> 00:04:28,000

No, you have to say « cinema »,

cuz in the film you love her like you love cinema

60

00:04:29,000 --> 00:04:30,000

But can't we in anyway change this line ?

61

00:04:31,000 --> 00:04:35,000

No, we can't, I got the funding to make a film based on specific scenario and dialogue

62

00:04:36,000 --> 00:04:37,000

Com'on ...

63

00:04:38,000 --> 00:04:42,000

5, 4, 3, 2, Action

64

00:04:45,000 --> 00:04:51,000

Now, if I asked you to imagine me your way, what would you say ?

65

00:04:57,000 --> 00:04:58,000

Stop !

66

00:05:00,000 --> 00:05:02,000

Nour, won't you say anything ?

67

00:05:06,000 --> 00:05:12,000

5,4,3 Nour focus, 2. Action

68

00:05:14,000 --> 00:05:20,000

Now, if I asked you to imagine me your way, what would you say ?

69

00:05:28,000 --> 00:05:29,000

Stop

70

00:05:38,000 --> 00:05:40,000

15-minute break

71

00:05:48,000 --> 00:05:52,000

I like your name : « Nour »

(means 'light' in Arabic)\*

72

00:05:55,000 --> 00:05:59,000

Do you want some water ?

73

00:06:30,000 --> 00:06:34,000

I'm sad cuz I didn't watch Fellini's movies

74

00:06:35,000 --> 00:06:40,000

Do you really think that a blind think this way ?

75

00:06:41,000 --> 00:06:46,000

We, the blind, live in a world completely  
different from yours, that's of cinema

76

00:06:48,000 --> 00:06:54,000

Do you really think that I dream to drive  
a ferrari, or a plane ?

77

00:06:57,000 --> 00:07:00,000

When I was in Syria,

78

00:07:02,000 --> 00:07:05,000

I thought that all animals are alike

79

00:07:06,000 --> 00:07:13,000

Monkies, dogs, cats, tigers, elephants,

camels ... all are alike

80

00:07:14,000 --> 00:07:18,000

But four years ago, when I arrived to Europe,  
they gave me a bird model

81

00:07:19,000 --> 00:07:20,000

Only then I realised what a bird is

82

00:07:21,000 --> 00:07:25,000

I touched its beak, feathers, and wings

83

00:07:27,000 --> 00:07:34 ,000

I realised why people can't fly  
I can't fly cuz I don't have wings

84

00:07:38,000 --> 00:07:39,000

Nour !

85

00:07:51,000 --> 00:07:52,000

What happened ?

86

00:07:53,000 --> 00:07:54,000

Nothing

87

00:08:00,000 --> 00:08:02,000

Tell me what happened

88

00:08:03,000 --> 00:08:08,000

Do you remember that large demonstration  
which took place  
in Paris four years ago ?

89

00:08:09,000 --> 00:08:11,000

- It's been on a live streaming on Al-Jazeera Channel

- Yes, I do

90

00:08:12,000 --> 00:08:16,000

Nour took part in this demonstration

He carried a banner that said :

91

00:08:17,000 --> 00:08:19,000

« We won't live in peace

as long as criminals are free »

92

00:08:20,000 --> 00:08:21,000

Ok.. ?

93

00:08:22,000 --> 00:08:24,000

2 hours later, the regime forces broke  
into our house in Damascus

94

00:08:25,000 --> 00:08:26,000

And arrested our mother

95

00:08:27,000 --> 00:08:31,000

Since then, we know nothing about her

All of that happen because of Nour's banner

95

00:08:32,000 --> 00:08:36,000

Well, after trying so hard, we learned that she was  
detained in the military-security prison

96

00:08:37,000 --> 00:08:40,000

We reached an employee in the Syrian embassy

97

00:08:41,000 --> 00:08:43,000

He said he can get her out of prison and afford her  
travel to Lebanon for 10 thousand €,

98

00:08:44,000 --> 00:08:46,000

then we can get her a visa to France

99

00:08:47,000 --> 00:08:48,000

We could manage it so far,

100

00:08:49,000 --> 00:08:52,000

But the problem is that we had no money but  
the funding to make this film

101

00:08:53,000 --> 00:08:56,000

And I must send some materials in order to get  
the funding we asked for :10 thousands €

102

00:08:57,000 --> 00:09:00,000

In a week we have to give that employee 10 thousand €

103

00:09:01,000 --> 00:09:04,000

The required materials must correspond  
exactly to the draft text I sent to them

104

00:09:05,000 --> 00:09:10,000

in the draft I wrote that the film was about a blind  
man who dreamt of Fellini's movies,

105

00:09:11,000 --> 00:09:12,000

and adored « the mirror » by Tarkovsky

106

00:09:13,000 --> 00:09:15,000

I'm not proud of this scenario which I wrote

107

00:09:15,000 --> 00:09:19,000

I'm not even happy nor do I like anything about it  
But we got no other solution

108

00:09:20,000 --> 00:09:23,000

We have to make this film in order to get  
our mother out of prison

109

00:09:24,000 --> 00:09:30,000

I worry about my mother, about the film,  
Nour who refuses say the dialogue

110

00:09:31,000 --> 00:09:32,000

Oh Nour fell down

111

00:09:38,000 --> 00:09:39,000

Nour ... are you ok ?

112

00:09:40,000 --> 00:09:43,000

- Are you hurt ?

- Look at me, are you ok ?

113

00:09:47,000 --> 00:09:55,000

Hello ... please have a seat with him on the bench ..  
hello, yes, I hear you

114

00:10:10,000 --> 00:10:12,000

Sound of a tear

115

00:10:45,000 --> 00:10:48,000

Hello ? Yes mom

116

00:10:51,000 --> 00:10:53,000

I'm fine

117

00:10:57,000 --> 00:11:00,000

Everything is alright

I'm fine

118

00:11:02,000 --> 00:11:09,000

Next month I'll send you 200 euros,

It's a little more than usual cuz I did an additional job

119

00:11:10,000 --> 00:11:13,000

No it has nothing to do with art ...

120

00:11:15,000 --> 00:11:20,000

I worked for a house cleaning company

121

00:11:25,000 --> 00:11:30,000

A photo ? of me ?

Why do you want a photo of me ?

122

00:11:31,000 --> 00:11:33,000

No mom, I didn't block you

on Instagram nor on facebook

123

00:11:34,000 --> 00:11:35,000

I removed them from my cellphone

124

00:11:36,000 --> 00:11:37,000

cuz every time I add a new photo,

you'll have problems

125

00:11:38,000 --> 00:11:42,000

either with my uncle or with my aunt who asks you :

« look how your daughter is dressed ! »

126

00:11:43,000 --> 00:11:45,000

So I decided to remove all

these applications once for all

127

00:11:46,000 --> 00:11:49,000  
Tell me, why do you want the photo ?

128  
00:11:50,000 --> 00:11:55,000  
Do you really want to add it to your story ?  
No mom, you don't wanna do that

129  
00:11:56,000 --> 00:12:00,000  
Please listen : I won't get married  
I'll never get married

130  
00:12:01 ,000 --> 00:12:09,000  
I don't want to have the same life as my sister's  
who returns home every other day hit by her husband

131  
00:12:10 ,000 --> 00:12:12,000  
I have few chances to get married

132  
00:12:13 ,000 --> 00:12:17,000  
Who would accept to marry a woman who was  
arrested for 6 months ?

133  
00:12:18,000 --> 00:12:22,000  
By the way, what happened there is a shame  
on the rapist not on me

134  
00:12:24,000 --> 00:12:27,000  
Ok I won't get angry  
I won't get angry

135  
00:12:24,000 --> 00:12:36,000  
I can't manage this society, I will never accept it  
And you will never help and accept me as I am

136  
00:12:37,000 --> 00:12:41,000  
I was in prison for 6 months

And when I got out, what happened ?

137

00:12:42,000 --> 00:12:45,000

You all disowned me

138

00:12:46,000 --> 00:12:49,000

Impossible !

I will live my life my way

139

00:12:50,000 --> 00:12:57,000

I'm the only one who decides what is good for me

I will live as I wish

140

00:13:00,000 --> 00:13:10,000

No. I'm not gonna send you any of my photos

I'll live alone

141

00:13:00,000 --> 00:13:10,000

I'll choose my life-partner myself

142

00:14:02,000 --> 00:14:03,000

My grandmother

143

00:14:04,000 --> 00:14:05,000

Grocery of neighborhood

144

00:14:06,000 --> 00:14:06,000

My friend ! may peace be upon her soul

145

00:14:07,000 --> 00:14:08,000

The aid (a muslim celebration)\*

146

00:14:09,000 --> 00:14:10,000

My aunt's family and our mutual picnics

147  
00:14:11,000 --> 00:14:12,000  
Living room

148  
00:14:13,000 --> 00:14:13,000  
Bab Srigh (in Damascus)\*

149  
00:14:14,000 --> 00:14:14,000  
Souk Sarouja (in Damascus)\*

150  
00:14:15,000 --> 00:14:15,000  
My brothers' room

150  
00:14:16,000 --> 00:14:17,000  
My grand father's house

151  
00:14:18,000 --> 00:14:19,000  
Bab Sharii (in Damascus)\*

152  
00:14:20,000 --> 00:14:21,000  
My friends

153  
00:14:24,000 --> 00:14:25 ,000  
You smell soap

154  
00:14:26,000 --> 00:14:29,000  
Yeah, I washed my hands before shooting

155  
00:14:32,000 --> 00:14:35,000  
No, you smell soap from  
the beginning of shooting

156  
00:14:36,000 --> 00:14:40,000

I know people by their smells  
Every one smells differently

157

00:14:41,000 --> 00:14:42,000

How is that ?

158

00:14:43,000 --> 00:14:46,000

My brother for exemple,  
he smells papers

159

00:14:47,000 --> 00:14:48,000

Which papers ?

160

00:14:51,000 --> 00:14:52,000

Newspapers

161

00:14:57,000 --> 00:15:02,000

My mother smells apples

162

00:15:37,000 --> 00:15:41,000

Yesterdray, a British newspaper leaked

163

00:15:42,000 --> 00:15:44,000

a video showing solders from the official Syrian army

164

00:15:45,000 --> 00:15:51,000

executing detainees in the streets of Damascus  
suburb of Tadamon

165

00:15:52,000 --> 00:15:54,000

My mother was among these detainees

166

00:15:55,000 --> 00:16:00,000

I recognised her voice and blue veil

167

00:16:01,000 --> 00:16:04,000

At that moment, I envied my brother Noor,

168

00:16:05,000 --> 00:16:10,000

and remembered a story I read once in a book  
about the seventh art :

169

00:16:11,000 --> 00:16:15,000

A director asked a shepherd for permission  
to have his sheep in his film

170

00:16:16,000 --> 00:16:20,000

the shepherd asked the director :  
« Will that do any harm to my sheep ? »

171

00:16:21,000 --> 00:16:22,000

The director answered : « No, it won't »

172

00:16:23,000 --> 00:16:25,000

The shepherd continued :  
« Will that be of use to them ? »

173

00:16:26,000 --> 00:16:28,000

The director answered :  
« No, it won't either»

174

00:16:29,000 --> 00:16:37,000

« Why do you make films then ? »  
the shepherd asked finally

